

四旬期第三主日

讀經一：出谷紀 (Ex) 3:1-8,13-15

我是自有者。

那時候，梅瑟為他的岳父，米德楊的司祭耶特洛放羊。有一次，梅瑟趕羊往曠野去，到了天主的山曷勒布。上主的使者，從荊棘叢中的火焰，顯現給梅瑟。梅瑟遠遠看見那荊棘被火焚燒，而荊棘卻沒有燒毀。梅瑟心裡說：「我要到那邊，看看這個奇異的現象，為什麼荊棘沒有被燒毀？」上主見梅瑟走來觀看，天主便由荊棘叢中叫他說：「梅瑟！梅瑟！」梅瑟回答說：「我在這裡。」天主說：「不可到這邊來！將你腳上的鞋脫下，因為你所站立的地方是聖地。」又說：「我是你父親的天主、亞巴郎的天主、依撒格的天主、雅各伯的天主。」梅瑟因為怕看見天主，就把臉遮起來。上主說：「我看見我的百姓，在埃及所受的痛苦；聽見他們因工頭的壓迫，而發出的哀號；我已注意到他們的痛苦。所以我要下去，拯救百姓脫離埃及人的手；領他們離開那地方，到一個美麗寬闊的地方，流奶流蜜的地方。」梅瑟對天主說：「當我到以色列子民那裡，向他們說：『你們祖先的天主，打發我到你們這裡來』的時候，他們必要問我：他叫什麼名字？我要回答他們什麼呢？」天主向梅瑟說：「我是自有者。」又說：「你要這樣對以色列子民說：那『自有者』打發我到你們這裡來。」天主又對梅瑟說：「你要這樣對以色列子民說：上主、你們祖先的天主、亞巴郎的天主、依撒格的天主和雅各伯的天主，打發我到你們這裡來；這是我的名字，直到永遠；這是我的稱號，直到萬世。」

答唱詠 詠 (Ps) 103:1-2, 3-4, 6-7, 8,11

【答】：上主富於仁愛寬恕，極其慈悲。

領：我的靈魂，請讚頌上主；我的五內，請讚頌上主的名。我的靈魂，請讚頌上主，請你不要忘記他的恩寵。【答】
領：是他赦免了你的各種罪行；是他治癒了你的一切痛苦；是他叫你的性命，在死亡中得到保全；是他用仁慈以及愛情，給你作了冠冕。【答】
領：上主時常履行正義，為受壓迫者主持公道。上主將自己的道路，告知梅瑟，給以色列子民，彰顯自己的行徑。【答】
領：上主富於仁愛寬恕，極其慈悲，遲於發怒。就如上天距離下地，有多麼高，他待敬畏他者的慈愛，也多高。【答】

讀經二：格林多人前書 (1 Cor) 10:1-6,10-12

以色列民與梅瑟在曠野裡的歷史，是為勸戒我們而寫的。

弟兄姊妹們：我願意提醒你們，我們的祖先都曾在雲柱下，都從海中走過，都曾在雲中和海中受了洗，而歸於梅瑟，都吃過同樣的神糧，都飲過同樣的神飲；原來他們所飲的，是來自伴隨他們的屬神磐石：那磐石就是基督。可是，他們中多數人，都不是天主所喜悅的，因而倒斃在曠野裡。這些事都是我們的鑑戒，為叫我們不要像他們一樣貪戀惡事。你們也不可像他們一樣抱怨；他們中有些人抱怨過，因而被毀滅者所消滅。發生在他們身上的這一切事，都是為給人作鑑戒，並記錄下來，為勸戒我們這些生活在末世的人。所以，凡自以為站得穩的，務要小心，免得跌倒。

福音：聖路加福音 (Lk) 13:1-9

如果你們不悔改，你們都要同樣喪亡。

那時候，有幾個人，把有關加里肋亞人的事，即比拉多把他們的血，攪和於他們的祭品的事，報告給耶穌。耶穌回答說：「你們以為這些加里肋亞人，比其他所有加里肋亞人更有罪，才遭此禍害嗎？不是的。我告訴你們：如果你們不悔改，你們都要同樣喪亡。」就如史羅亞塔倒下，壓死了十八個人，你們以為他們比耶路撒冷其他所有居民，罪債更大嗎？不是的。我告訴你們：如果你們不悔改，你們都要同樣喪亡。」耶穌講了這個比喻，說：「有一個人將一棵無花果樹，栽種在自己的葡萄園內。他來在樹上找果子，但沒有找到，便對園丁說：你看，我三年來，在這棵無花果樹上找果子，竟沒有找到。你砍掉它吧，為什麼讓它白佔土地？」園丁回答說：主人，再留它這一年吧！等我在它周圍掘上土，加上糞；將來，如果結果子，便算了；不然的話，你就把它砍掉。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體

CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

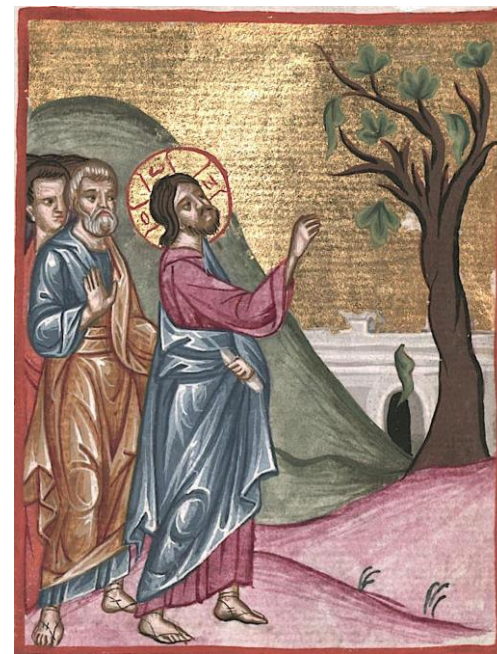
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

四旬期第三主日 2022 年 3 月 20 日

March 20th 2022 – Third Sunday of Lent C



Ilyas Basim Khuri Bazzi Rahib
(Egyptian, active ca. 1684)

Sir, leave it for this year also, and I shall cultivate the ground around it and fertilize it.

(Lk 13:8)

主人，再容它這一年罷！待我在它周圍掘土，加上糞。

(路 13:8)

彌撒時間：	星期六	下午 6:00	亞洲中心 (國語);
	星期日	早上 10:00	亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記
		早上 11:00	聖伯多祿朱利安堂 (粵語); 需要網上登記或電話登記
	星期日	早上 11:30	St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事：耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心

九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心

明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 2:00-3:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 Paul Tong 0432 927 151 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 /

陳先生 (Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姐妹大家好！

星期六（19/3）是團體針對服務幹事的領導力（服務能力）的四旬期靈修，也算是一個小小的培訓。同時，這也是我們團體對教區的「使人成為門徒」福傳計劃的其中一個回應。其實，教區的這個福傳計劃看似是讓別人成為門徒，但事實上是行於外之前先誠（成）於中，也就是先從每一個教友的內心喚醒我們的意識，一個門徒的身份的自我意識。

很明顯，不論是耶穌召集 12 位宗徒和 72 位門徒，耶穌陪伴（訓練）他們一段時間後，就派他們到人群中去福傳。他們的首要使命就是要宣講福音，傳遞基督的宣講，使更多的人皈依受洗認識基督，凡是受洗的皈依者都是祂的門徒（基督徒）。這個門徒的身份對我們大多數天主教教友來說是陌生的，因為從近上百年的時間裡，我們對閱讀聖經是有限的。（聖熱羅尼莫說：「不讀聖經就不認識基督」。你認識基督嗎？）我們喜歡一些固定祈禱經文和我們不斷的向天主索要的祈禱模式。這個模式是類似成為「宅男式」的教友，在聖堂裡的教友。其實，真正洗禮的意義來說，我們的洗禮是一份行動式的召叫，招選，成為宣講者。原來一個教友的真實身份是門徒，是宣講著，是被祂派遣的（we are called and we are sent）。

親愛的牧靈委員會的兄弟姐妹，你們不要輕看你的角色。不要以為只有神職人員和修女們的身份才是聖召或者天主的召叫，在 CCPC 中的每一個服務的身份都是天主的召叫。就像在聖保祿喚醒厄弗所人的門徒意識一樣說：「他賜與這些人作宗徒，那些人作先知，有的作傳福音者，有的作司牧和教師，為成全聖徒，使之各盡其職」（厄 4:11-12）。 怎麼知道你是被天主召叫了？很簡單，你已經在這裡了，你已經是在我們團體裡的一個組或者善會裡面一個負責人，就是被天主召叫了，余下的就是我們如何的珍惜這份聖召，完成天主給我們的這份使命。我們的使命首先是建立屬於基督的愛的團體。

耶穌揀選了眾位門徒形成了「芥菜籽」的初期教會的模型，祂建立了一個小團體。耶穌為什麼不是一個一個的帶領培訓他們，然後彼此之間誰也不認識而單獨去福傳？我們生活在一個群體中，不是單獨行動的。我們是來自三位一體的愛中，所以，單獨的，自我的（ego），自負的個人是不適合為基督的教會而服務的。所以，在祂的團體中服務其實也更是自我修剪的自我成長的過程，也因此，只要是在團隊中服務是痛苦的就說明瞭，自我意識太強了。因此，保錄教導我們：「為建樹基督的身體，我們應在愛德中持真理，在各方面長進，而歸於那為元首的基督，本著他，全身都結構緊湊，藉著各關節的互相補助，按照各肢體的功用，各盡其職，使身體不斷增長，在愛德中將它建立起來。為此我說，且在主內苦勸你們，生活不要像外邦人，順隨自己的虛妄思念而生活；他們的理智受了蒙蔽，因著他們的無知和固執，與天主的生命隔絕了。這樣的人既已麻木，但你們卻不是這樣學了基督」。

簡單的說到底，謙卑和愛才是服務的真章，這個真章也是你成為一個喜樂的人，喜樂的門徒。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for Christians facing new bioethical challenges; may they continue to defend the dignity of all human life with prayer and action. 請為基督徒回應生命倫理挑戰祈禱：祈願我們這些基督徒在面對新的生命倫理挑戰，始終以祈禱和社會行動捍衛生命。

Pray for Ukraine: May the Queen of Peace preserve the world from the madness of war.
請為烏克蘭祈禱：願和平之后保護世界免於戰爭的蹂躪。

Pray for transformation of our minds and hearts: that we may embrace the Gospel message, be converted from misdirected desires, and embrace our new life in Christ. 請為我們心靈和思想的轉化祈禱：讓我們接受福音的信息，從錯誤的慾望中轉化，擁抱我們在基督內的新生命。

團體報告/ Community News

22/3 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會。 主題:「默想大聖若瑟的在教恩史的使命」。 教會每年的三月 19 日定為「大聖若瑟中華主保節」，同時也是「聖母淨配聖若瑟節」。由此可以知道教會對大聖若瑟的尊敬及其在聖家生活的重要。大聖若瑟在聖家裏作為父親及丈夫所表現的行為及責任，是值得我們學習。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Joseph 0403 589 375 或 Rachel 0410 342 890 或 Paul 0432 927151
24/3 (星期四 Thu)	晚上八時 半至九時 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或 逢星期四祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
26-27/3 (星期六、 日)		天主教華人牧靈團體在四旬期靈修活動，請各位踴躍參加，讓我們在這四旬期更新我們門徒在團體中的使命！ 主題: 如何在團體內共融和成長 講者: 左旭華神父（在 Zoom 與我們分享） 時間: 三月二十六日（星期六）上午十時至下午五時 (請自備簡單午餐) 三月二十七日（星期日）下午三時至六時 地點: 亞洲中心 38 Chandos Street, Ashfield 或在 Zoom 上 參與 報名請登入 https://forms.gle/nL4CHn7aQ7riFLM77 or 團體網址 www.ccpc.net.au 團體鼓勵大家來亞洲中心一起參與，可以實體一起祈禱和分享。

在亞洲中心小聖堂安放新一批已亡親友紀念名牌儀式將於四月五日星期二晚上八時的清明節感恩祭之後舉行。有意為已亡親友安放紀念名牌的信友，請於三月二十日前聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103 / 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361 / 9554-8535。電郵: asiana.centre.association@gmail.com.

The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be held on Tuesday, 5th of April after the Eucharist for Ching Ming Festival at 8 pm. Please apply before March 20. Contact Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361 / 9554-8535. Email: asiana.centre.association@gmail.com.